

# INSTITUT CULTUREL BULGARE

Programme  
Janvier - Février - Mars - Avril 2018



## «DOUBLE CALÉIDOSCOPE»

Exposition de l'artiste-peintre Luben Zidarov. Peintures et aquarelles

L'exposition du grand artiste-peintre bulgare **Luben Zidarov** "Double caléidoscope" présente ses interprétations visuelles de deux époques politiques que l'artiste a traversé - l'absurdité du "passé éclairé" du régime communiste en Bulgarie et la poétique ironique de la "transition infinie" de la société bulgare, depuis lors. Ses œuvres sont marquées par son style inimitable qui associe l'humour, l'auto-ironie, les sujets fabuleux et le coloris, tous submergés dans la sagesse d'un penseur en images. Le naturel artistique de Luben Zidarov se caractérise par un humour particulier et imagé, enrichi par des fantaisies colorées et une scénographie féerique, qui attire un public d'admirateurs et de connaisseurs, de plus en plus large.

Exposition du 23 novembre 2017 au 19 janvier 2018

## «L'AUTOBUS»

Tragi-comédie burlesque. Texte Stanislav Stratiev. Mise en scène Laurence Renn Penel

Le spectacle est porté par une chorale d'acteurs, prisonniers dans une machine bringuebalante qui roule à toute allure. Les passagers, en prise avec la tyrannie du chauffeur, vont finir par s'insurger contre les dogmes du système, incarnés par le Raisonnable, l'un des passagers. Au moment où ils vont tenter de se révolter, le chauffeur s'arrête et fait demi-tour, neutralisant l'émeute. Grande métaphore du régime communiste bulgare des années 1980, *L'Autobus* manie avec jubilation l'humour, l'absurde et la dénonciation. Une création 2007 qui reprend en début d'année 2018.

Tarif préférentiel à 17 euros pour les Amis de l'Institut culturel bulgare, valable pour la période 9 janvier - 11 février

THEATRE 13/Seine. M. Bibliothèque F. Mitterrand <http://www.theatre13.com/saison/spectacle/lautoabus>



## «DISTRACTION, BIEN ORDONNÉE DANS LE CHAOS»

Exposition de l'artiste-peintre STEFAN BOZHKOV

L'exposition présente des œuvres sur toile et papier, de techniques différentes, d'années différentes de différents moments, états, rencontres, des expériences inspirées de contacts personnels, physiques ou spirituels. Un chaos d'idées et de sentiments. Stefan Bozhkov est peintre, artiste, bohème, amateur de la beauté dans la vie, la nature, le cinéma, la littérature, la musique, daltonien partiel des nuances du vert. Il n'a pas le permis de conduire. Ex manutentionnaire, peintre de fouilles archéologiques, illustrateur de livres, graphiste et designer d'intérieur, scénographe. Il travaille et expérimente dans différents domaines des arts visuels - peinture, dessin, sculpture, installations.

Exposition du 1 au 24 février. Vernissage le 1 février du 18h30 au 21h00



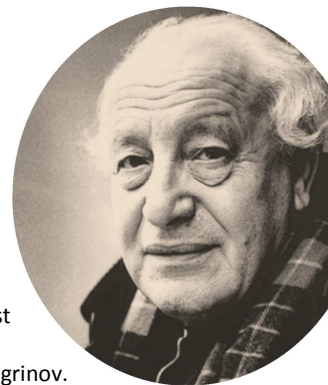
## PANTCHO VLADIGEROV

Soirée musicale, organisée dans le cadre de l'initiative *La nuit des instituts du monde* en partenariat avec la Radio RCJ et la Direction de l'Action culturelle

Si le grand compositeur bulgare Pantcho Vladigerov ne connaît pas la renommée en France, qu'il mérite, il est en Bulgarie un artiste «incontournable» et pour cause! Compositeur, pianiste et pédagogue, il est le fondateur de l'école bulgare de composition et de pédagogie musicale. Parmi ses étudiants, on retrouve les meilleurs compositeurs bulgares. L'œuvre de Pantcho Vladigerov commence à être connue internationalement, lorsque ses pièces sont publiées par l'*Universal Edition* à Vienne en 1920, puis enregistrées par Deutsche Grammophon, pour enfin être jouées dans toute l'Europe et aux États-Unis. En 1969, Pantcho Vladigerov reçoit le Prix Herder. Sa *Rhapsodie Vardar* est l'œuvre la plus emblématique de la musique bulgare.

Morceaux pour voix et piano seront interprétés par le pianiste Itai Daniel et la soprano franco-bulgare Tania Ougrinov. Présentation - Bruno Freitag, programmateur musical.

Le 7 février à 19h30. Entrée libre sur réservation: 01 42 17 10 70 ou [actionculturelle@fsju.org](mailto:actionculturelle@fsju.org)



Projection du film court métrage de Clément Salzedo «PAS VRAIMENT/ПОЧТИ»



Quand Georgi aime, il aime. Alors il donne, il donne. "Pas vraiment" est une collaboration entre le jeune réalisateur français Clément Salzedo et les comédiens bulgares Dimitar Uzunov, Ivelina Ivanova et Tchavdar Pentchev. Nommé le David Lynch français, le réalisateur nous raconte une histoire d'amour si surréaliste que touchante et non sans une belle dose d'humour. Présenté en première à Arte Vilnius et à Meetings young european cinema à Sofia. Langues: bulgare et français, sous-titré français. **Projection en présence du réalisateur et des artistes, le 19 février à 19h00**

## « LES KARASTOYNOVI »

Exposition de photos d'archives de Bulgarie de la seconde moitié du 19<sup>e</sup> siècle et du début du 20<sup>e</sup>

Le projet de cette exposition a été élaboré par le grand photographe bulgare et historien de photographie Ivo Hadjimichev - le créateur du programme Gipson. Quatre générations de photographes Karastoyanovi se sont succédé derrière l'objectif de la caméra pour immortaliser sur la pellicule des témoignages précieux des événements marquants de l'histoire bulgare. Ainsi, ils nous ont légué des portraits de personnalités illustres, ayant marqué le sort de la Bulgarie de la fin du 19<sup>ème</sup> siècle au début du 20<sup>ème</sup>, mais également des archives visuelles sur la vie sociale et privée du Bulgare de cette époque. Plus que des témoins des événements, les Karastoyanovi sont des géniteurs de la photographie bulgare en devenant. Ils comptent parmi les créateurs de la Bulgarie moderne. Les images photographiques sont fournies par les Archives Gipson, les Archives nationales de Bulgarie et les archives personnelles de Bojidar Karastoyanov. Les collectionneurs américains Nelly et Robert Gibson sont les propriétaires d'une grande partie des photos de la famille Karastoyanovi.

Les débuts de la dynastie de photographes remontent à Anastas Karastoyanov (1822-1880), fils du célèbre éditeur et commerçant d'estampes Nikola Karastoyanov. Après son décès, ses deux fils Ivan et Dimitar continuent sur le même chemin. Le fils aîné Ivan Karastoyanov (1853-1922) ouvre à Sofia son studio de photographie, qui devient un lieu de rencontre pour l'élite intellectuelle. L'autre fils Dimitar Karastoyanov (1856-1919) est un des premiers correspondants de guerre. Ses photos font le tour du monde et sont publiées dans *The Daily Mirror*, *Illustrated London News* et le journal français *Illustration*. Le fils de Dimitar-Bogdan Karastoyanov (1899-1962) suit la tradition familiale. Il hérite du talent de son père et son oncle et ses photos sont publiées dans la presse européenne et mondiale. Bojidar Karastoyanov – l'autre fils de Dimitar Karastoyanov (1903-1956) travaille au Studio G.L. Manuel frères à Paris. A son retour à Sofia il travaille comme photojournaliste en ouvrant plusieurs studios dans le centre-ville.

**Exposition du 5 au 24 mars. Entrée libre**



**«QUATUOR DE HARPES»**

Concert de Suzanna KLINTCHAROVA, Vessela TRITCHKOVA, Kohar ANDONIAN, Iliana SELIMSKA



Au programme: Anonyme de XVI<sup>s</sup>. *Pavanes*; A. De Cabezon. *Pavanes et variations*; W. Croft. *Suite N IV*; Purcell. *Ground*; J. C. Saint-Saëns. *Fantaisie*; G. Arnaoudov. *Psaumes pour Harpes et bande électronique*, M. Tournier. *Féerie*. Quatre harpistes bulgares Suzanna Klintcharova, Vessela Tritchkova, Iliana Selimska, Kohar Andonian – quatre femmes, quatre grands talents, réunis spécialement pour un concert exceptionnel à l'église Saint Merry à Paris. Le programme du concert du Quatuor de Harpes nous fera retracer et découvrir plus de six siècles de chef-d'œuvre, qui ont marqué cet instrument divin et qui demeurent représentatifs de la culture et de la spiritualité européenne. C'est également l'occasion d'écouter l'œuvre du compositeur bulgare contemporain Guéorgi Arnaoudov, qui nous rapproche des racines de la chrétienté et des vieux chants orthodoxes. À travers la virtuosité de leur interprétation, le Quatuor nous présentera le caractère unique de leur instrument. Concert organisé avec le soutien généreux de *L'Instrumentarium*, de *Salvi, Lyon and Healy*.

**Concert Quatuor de harpes. Le samedi, 17 mars à 20h00. Adresse: Paroisse Saint-Merry, 76, rue de la Verrerie, 75004 Paris. Entrée libre.**

**«LEKARSKI, MANEV, OCHAVKOV»**

Exposition des trois artistes de même génération, nés en 1940, en Bulgarie

L'histoire de l'amitié des trois artistes Andrey Lekarski, Nikola Manev et Latchezar Ochavkov est magnifique et longue. Ils sont devenus amis à l'école primaire. Adolescents, les trois sont admis à l'École secondaire des Beaux-Arts de Sofia. Après le service militaire, ils passent avec succès l'examen de concours à l'Académie des Beaux-Arts à Sofia. Manev et Lekarski réussissent, peu après, à gagner la France. Ochavkov termine ses études à Sofia avant de rejoindre ses amis. Tous les trois se retrouvent en fin des années 60 à Paris et partagent tout - logements, ateliers, resto étudiants petits boulots et la vie de bohème. Au début des années 70, Manev et Lekarski sont diplômés de l'École Supérieure des Beaux-Arts de Paris et Ochavkov, de la Sorbonne (histoire et sociologie de l'Art). L'amitié résiste bien à l'épreuve de la vie. Manev et Ochavkov partagent souvent la même adresse. Lekarski accueille Ochavkov dans son atelier au bord de la Seine. Cela dure des années, bien que les trois artistes soient assez différents et que chacun suit son propre itinéraire. Les trois organisent des expos communes: l'exposition « Manev-Lekarski» en 1998 à Sofia, «Ochavkov-Manev» en 2008 à Varna ou « Lekarski-Ochavkov» en 2014 à Nogent-sur-Marne. L'originalité de l'exposition actuelle est que pour la première fois les trois exposent ensemble, comme pour montrer au public, à la fois, leur art et leur amitié. **Exposition du 29 mars au 20 avril. Vernissage de l'exposition le jeudi 29 mars du 18h30 au 21h00**



**LEKARSKI, MANEV, OCHAVKOV - TROIS ARTISTES, TROIS LIVRES**

Soirée artistique, animée par la galeriste Pascale Courbot

Dans le cadre de l'exposition "Lekarski, Manev, Ochavkov" l'Institut culturel bulgare et la galeriste Mme Pascale Courbot-Lehalle, présentent trois ouvrages consacrés aux artistes: "Andrey Lekarski - L'art moderne bulgare. Noms" d'Axinia Djourova, "Manev - l'otage de la lumière" d'Elka Niagolova et Valeri Pochtarov, "Latchezar Ochavkov" - monographie en français. **Soirée artistique, le 12 avril à 18h30. Entrée libre**

**«HORIZONS RÉVÉS»**

Exposition de DJINA CHEMTOV



Cette exposition collective est une fusion du vocabulaire des expressions artistiques de deux artistes. Par leur présence la féminité éternelle s'invite dans la galerie de l'Institut, suivi d'une attaque émotionnelle de l'art de leur pinceau, leurs écritures uniques et singulières, leurs styles artistiques, mais cependant bien personnels.

« ...On entre dans la peinture de **Rada Tzankova** comme dans un rêve  
Nathalie Fiks

« Les toiles de Djina sont de celles qui donnent à penser dans la superposition du présent et du passé».  
Marc Sagnol

**Exposition collective de Djina Chemtov et Rada Tzankova du 26 avril au 18 mai  
Vernissage le 26 avril 18h30 – 21h00**

**«LE CIEL EST ORANGE, LA MER EST ORANGE»**

Exposition de RADA TZANKOVA

